



トランペット / コルネット /  
フリューゲルホルン / ロータリートランペット  
取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/  
Rotary Trumpet**  
Owner's Manual

**Trompette/Kornett/Flügelhorn/  
Drehventiltrompete**  
Benutzerhandbuch

**Trompette/Cornet/Bugle/  
Trompette à palettes**  
Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/  
Trompeta de cilindros**  
Manual de instrucciones

**Trompete/Cornet/Flugelhorn  
Trompete de Rotor**  
Manual de instruções

小号 / 短号 / 富鲁格号 /  
转阀式小号  
使用说明书

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/  
Педальная труба**  
Руководство пользователя

트럼펫 / 코넷 / 후루겔혼 /  
로터리 트럼펫  
사용설명서

小號 / 短號 / 柔音號 /  
轉閥式小號  
使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CH RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruccio-  
nes para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装  
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해  
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。  
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且  
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

# 小号 / 短号 / 富鲁格号 / 转阀式小号

## 使用说明书

### 注意 使用前请阅读

以下注意事项涉及到乐器的正确及安全使用，防止乐器损坏并保护您及他人的安全。请注意遵循。

如果儿童使用乐器，监护人应向孩子清楚解释注意事项并确保他们理解并遵守。手册阅读后应保存妥当以供将来参考。

#### ■ 图标

⚠：该图标表示应注意事项。

⊘：该图标表示禁止事项。

### ⚠ 注意

违反该标志所示事项可能导致损坏或受伤。

#### ⊘ 请勿在他人面前投掷或挥舞乐器。

号嘴或零件可能脱落后伤及他人。小心拿放乐器。

#### ⚠ 切勿让儿童误食油、抛光剂等。

油、抛光剂等应远离儿童，保养时不让儿童在场。

#### ⊘ 注意气候条件，如温度、湿度等。

乐器应远离热源，如加热器等。乐器不宜在特殊温度或湿度环境使用或储藏。否则会损坏按键平衡、联接或衬垫，导致性能问题。

#### ⊘ 烤漆光面乐器不得使用苯或稀释剂保养。

否则会损坏光面外层。

#### ⚠ 注意不要损伤乐器。

放置不当可导致乐器摔伤，注意放置地点及放置方式。

#### ⊘ 切忌改动乐器。

改动乐器会使产品担保无效，并且可能无法修复。

#### ⊘ 将小零件保存在婴儿接触不到的地方。

否则可能误吞。

#### ⚠ 请在螺钉部分牢牢拧紧的情况下使用。

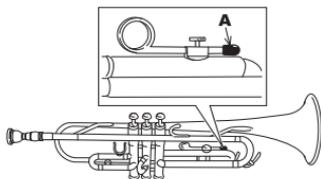
如果未采取这项预防措施，其他部分可能会意外移动或脱落，造成人身伤害。

金属光面铜管乐器的光面颜色会随时间改变，但不会影响乐器演奏。早期变色可通过保养简单拭去。（时间过久则不易去除）

\* 请使用乐器特定类型光面所指定的附件。抛光可除去光面外层薄层。使用抛光前请考虑。

套在第三调音管调音指环处的黑色橡皮套（图中 A）是产品出厂时防止第三调音管调音指环脱落的部件。

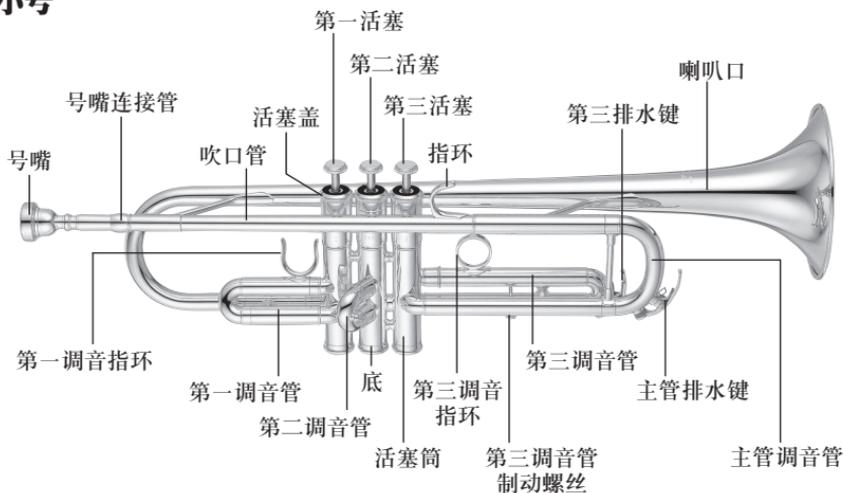
演奏前请先取下后再演奏。



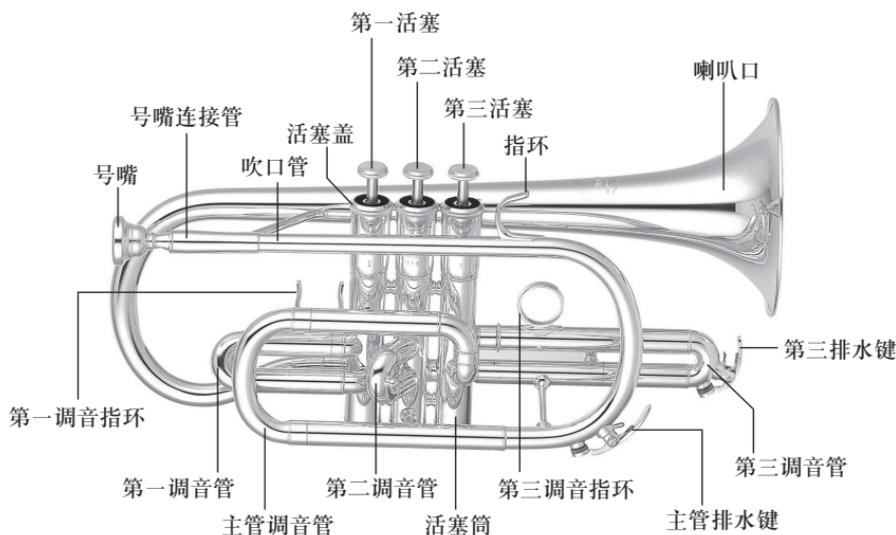
\* 本使用说明书的内容为发行时最新的技术规格。请至 Yamaha 网站下载最新版本的使用说明书。

# 各部位名称

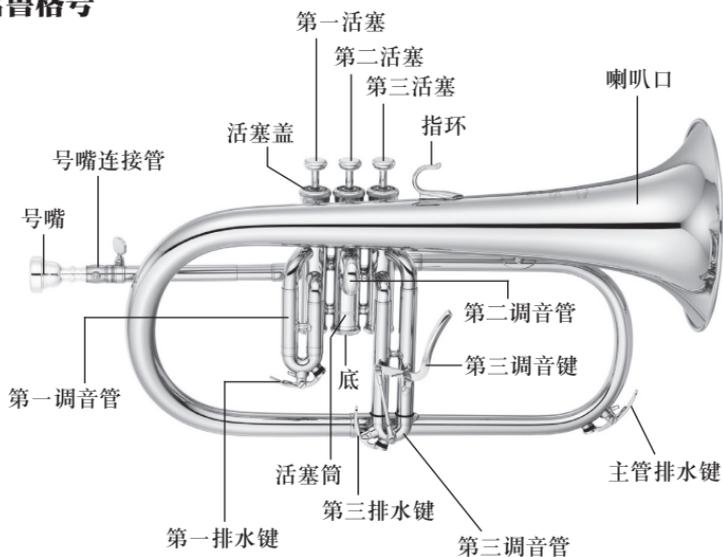
## ■ 小号



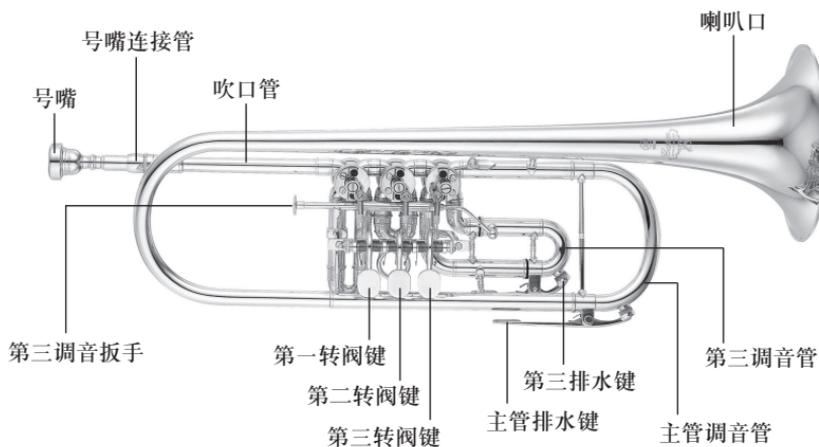
## ■ 短号



## ■ 富鲁格号



## ■ 转阀式小号



# 演奏前的准备

## 乐器的使用

因为小号是由薄金属制成,所以请小心使用。不要用力过猛,也不要碰撞乐器,以免造成凹痕或其它损坏。

## ■ 上油

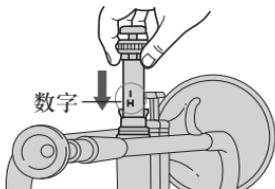
### 活塞上油

1. 拧下活塞盖,将活塞慢慢垂直抽出一半。
2. 在活塞上滴 2-3 滴活塞油。



\* 不要过量用油。

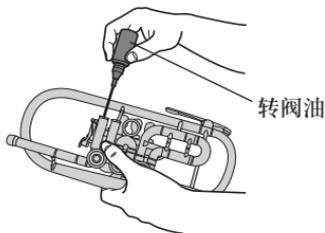
3. 将活塞慢慢地插回活塞筒,此时注意将活塞上刻有数字的一面朝向号嘴。然后重新盖紧活塞盖,再按动活塞,使它上下活动数次,使活塞油能均匀地扩散。



- \* 如果三个活塞都被从活塞筒中完全抽出,注意对应一致活塞上刻的数字与活塞筒上刻的数字,使每个活塞能插回原活塞筒。
- \* 为使活塞顺畅地活动,必须给活塞上油。

### 转阀上油 (仅限转阀式小号)

1. 按下转阀键,取出调音管。
  - \* 必须在按下转阀键后取出调音管,否则管内外的气压突然变化会造成转阀工作失常或损坏管体。
2. 给转阀上转阀油,然后按动转阀键数次,使油能均匀地扩散。



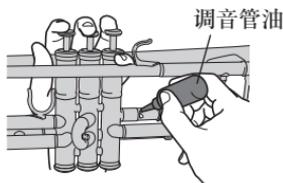
- \* 注意不要使转阀油与调音管膏混合,也不要与管体内的灰尘混合。注油时,控制住油瓶嘴,以免瓶嘴触及管体内壁。
- \* 如果您使用的贮油器采用金属喷嘴,请注意不要让喷嘴直接接触转阀。

3. 按下转阀键后,重新装回调音管。

- \* 装回调音管时如果不按下转阀键,压缩在管体内的空气会造成转阀工作失常或损伤管体。

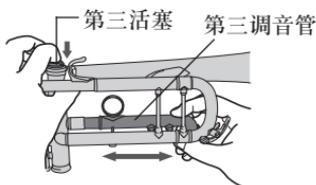
## ■ 给调音管上油

1. 给每个调音管上油的时候，在拔出该调音管的同时，按下相应的活塞；将调音管抽出一半，然后抹上调音管油。



\* 不要用过量油。

2. 压下活塞，稍稍插入并拔出数次。

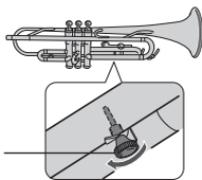


- \* 如果不按下活塞，取出和装入时产生的气压变化会造成活塞工作失常或损坏管体。
- \* 为使活塞能顺畅地工作，必须给活塞上油。

如果调音管是弹簧调音键式的，上油后，按住活塞，稍稍来回插入并拔出调音管数次，使油均匀地扩散。

## ■ 注意：要防止第三调音管脱落

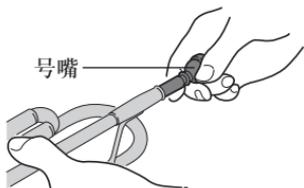
乐器上有制动螺丝的，要确认螺丝已经拧紧。



第三调音管  
制动螺丝

## ■ 安装号嘴

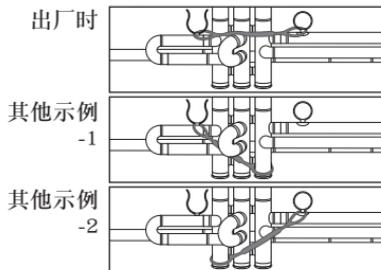
将号嘴轻轻套入号嘴连接管，感觉没有松动即可。



\* 绝对不要用力插入号嘴，否则会使号嘴卡住，拔不出来。

## 关于调音管限位器

为了防止调音管意外移除，某些乐器配备了硅胶制成的雅马哈调音管限位器。限位器可在演奏时留在原处，也可以按照其他配置方式使用，如下所示。



- \* 务必将环牢固地钩住，防止其脱钩。
- \* 必要时可用水清洗。
- \* 不要将该产品暴露于任何热源、高温或直射阳光。
- \* 避免幼童接触。
- \* 在极少数情况下，可能会发生从硅橡胶渗油的情况。这不影响产品质量或乐器。

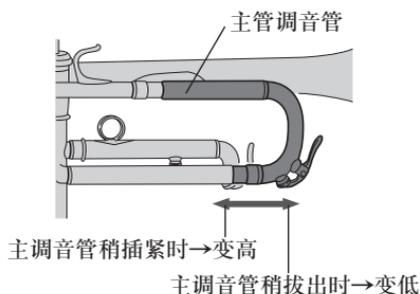
# 演奏前的准备

## ■ 调音

必须通过拉动主管调音管来调节音准。因为温度变化影响调音，所以调音前，要大口吹入空气，温暖管身，然后进行调音。

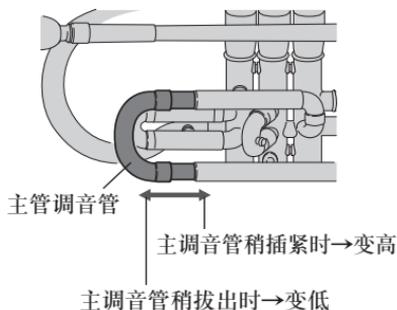
### 小号 / 转阀式小号

以拨动主管调音管的长短来调节音调。



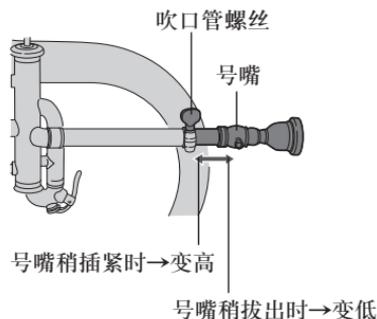
### 短号

以拨动主管调音管的长短来调节音调。



### 富鲁格号 / 高音小号

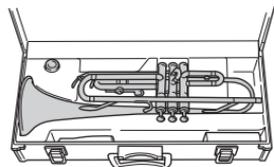
松开号嘴螺丝，以拨动号嘴的长短来调节音调。



### ⚠ 注意

在调音后牢牢拧紧吹口管螺钉。否则，吹口管可能会在您演奏过程中移动，造成人身伤害。

乐器暂不使用、搬运以及演奏完毕后，请务必将乐器置于乐器箱内。



### 关于号嘴

乐器配备的号嘴是标准型号的号嘴。号嘴的设计使其与号嘴连接管连接时并无松动。请小心。

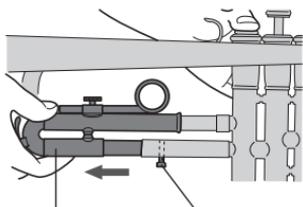
## ■ 演奏后

演奏后，注意用下列方式去除乐器的水分和污垢。

**有关弹簧触发器的拆卸和保养，请咨询管乐专家。**

### ● 调音管的保养

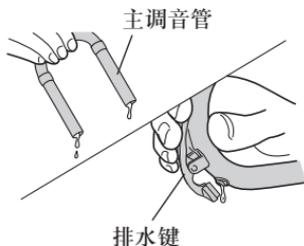
1. 拔出要保养的调音管前，按下与之相对应的活塞，然后取出调音管。



第三调音管      第三调音管制动螺丝

- \* 取出调音管时，如果不按下对应活塞，取出时产生的气压会造成活塞工作失常或损伤管体。

2. 去除调音管内的水分，然后请擦干排水孔键的水分。



- \* 调音管是抗锈蚀能力极好的铜银或镍银合金制成，但如果任由水分长时间地留在管内，乐器还是会生锈，请注意
- \* 使用干净的棉签可以更加有效地去除乐器内部的水。

### ● 其他部分的保养

在活塞上滴 2-3 滴活塞油，按动活塞，使之上下活动数次。演奏前同样要给活塞上油。

转阀式小号也在转阀上滴 2-3 滴转阀油，然后按动转阀键数次。



- \* 不要用过量油。

### ● 管身的保养

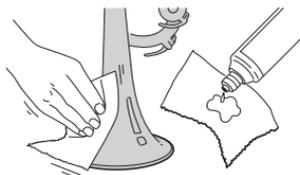
用抛光布轻轻地擦拭管身。如果乐器褪色或蒙了很多污垢，采用下列方法：

对乐器漆层使用：

漆布 + 喷漆清洁剂

对乐器镀银部分使用：

镀银清洁布 + 镀银清洁剂

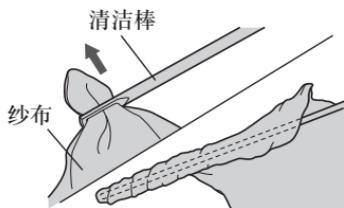


## ■ 每周保养一次

### ● 活塞与活塞筒的保养

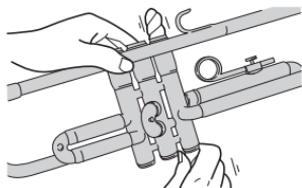
乐器的活塞部分经过精密加工,活塞与活塞筒之间只有极小的空间,所以请充分注意保养方法。

1. 将清洁的纱布缠在清洁棒上,注意不要露出金属部分。

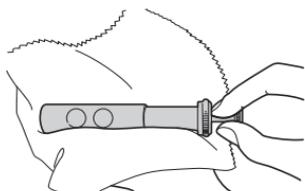


\* 露出的金属部分可能损伤乐器。

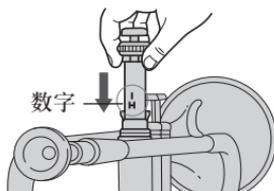
2. 擦去活塞管内的污垢。



3. 擦去活塞上的污垢。



4. 将活塞插回对应的活塞筒。插入前,确定活塞上的数字与活塞筒上的数字对应一致,活塞上刻有数字的一面朝向号嘴;插入时,不要拧动,要轻轻的笔直地插入。



5. 给活塞上活塞油。



- \* 不要用过量油。
- \* 如果完全压下活塞,空气通过管体却不顺畅,这说明活塞可能被放入错误的活塞筒。要再三确认活塞上的数字与活塞筒上的数字对应一致后再插入。

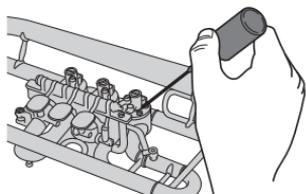
活塞是乐器上最重要的部分。决不要粗暴地对待活塞,或失手将其掉落到地上。如果活塞受伤或变弯,决不能强行插回。要到购买乐器的商店处维修。

## ● 转阀的维护保养 (仅限转阀式小号)

1. 取下转阀盖,在转阀中心的转轴上滴2-3滴轴心油。



2. 在转阀上所有转动的部位上,也滴上2-3滴轴心油,重新盖好转阀盖,再按动按键数次,使转轴油均匀地扩散。

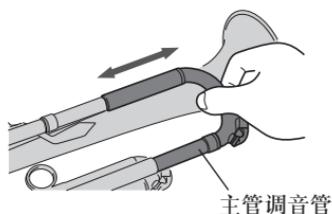


## ● 调音管的维护保养

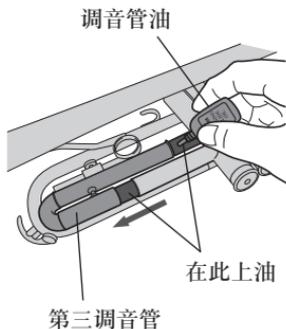
1. 在主管调音管,第二调音管,以及所有没有调音键的调音管上抹上薄薄的一层调音管润滑膏。



2. 装回主管调音管后将其来回拉动数次,使调音管润滑膏均匀扩散。

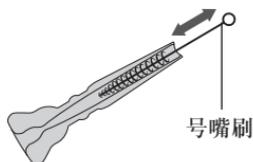


3. 为装有调音管扳机的第一阀键与第三阀键上的调音管上少量调音管油。



## ● 号嘴的清洁

将号嘴刷浸入调制的清洁剂溶液中,沾上溶液后插入号嘴喉管清洁其内部,然后用清水把号嘴冲洗干净。



\* 有关如何配制铜管乐器肥皂水溶液的说明,请参阅您的特定铜管乐器肥皂附带的说明。

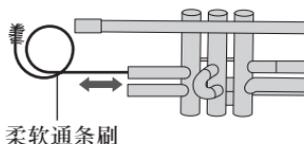
## ■ 每月维护

### ● 乐器的清洗

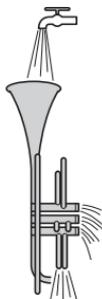
#### 1. 调制清洁剂溶液。

有关如何配制铜管乐器肥皂水溶液的说明，请参阅您的特定铜管乐器肥皂附带的说明。取下活塞、活塞盖和所有调音管，然后将乐器放入调制清洁剂溶液里。

#### 2. 将乐器从调制清洁剂溶液中取出；用柔软通条刷沾上一些调制清洁剂溶液，清洁管体内侧。

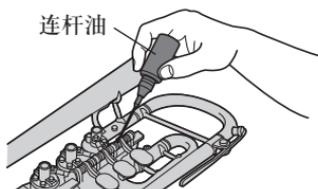


#### 3. 用调制清洁剂溶液清洗管体内外后，再用清水彻底冲去调制清洁剂溶液；擦干水分后，给活塞和调音管上油，然后将乐器重新组装起来。



### ● 转阀的维护保养 (仅限转阀式小号)

给连杆上连杆油。





# 常见故障的原因及预防方法

## 音质模糊,音调不准。

- 管内脏了。  
→ 清洁管内。
- 管体上有很大的凹痕或管体漏气。
- 号嘴松动,漏气。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。
- 毛毡或软木变形。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 无声。

- 活塞孔与活塞筒上的孔没有合上。  
→ 注意要将活塞插入与之数字相对应的活塞筒内。

## 活塞活动不顺畅。

- 活塞与活塞筒之间有污垢。  
→ 清洁活塞筒。
- 失手掉落或击打活塞造成损坏。  
→ 决不要使用一个损坏的活塞。  
请到购买乐器的商店处维修。
- 活塞或活塞筒锈蚀。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 调音管拔不出,活动不顺畅。

- 调音管的外管和内管之间有污垢。  
→ 彻底清洁调音管身,然后抹一层适合管身材质的调音管膏或调音管油。
- 由于失手掉落或击打,调音管身出现凹痕或由于清洁,调音管身变弯。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 螺丝太紧,拧不下。

- 螺丝锈蚀。
- 因为失手掉落或击打造成螺丝损坏。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 出气不顺畅。

- 活塞被装入错误的活塞筒。  
→ 将活塞装入正确的活塞筒。

## 号嘴拔不下。

- 当号嘴还在乐器上时,乐器受到击打或掉落或者长时间存放乐器时没有取下号嘴。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 吹奏时发出杂音。

- 乐器的焊接点松动或管身内有异物。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## 按动活塞时发出金属杂音。

- 毛毡磨损或脱落。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。
- 活塞盖或活塞底松动。  
→ 盖紧活塞盖;检查,拧紧活塞底螺丝。
- 活塞轴弯曲。  
→ 请到购买乐器的商店处维修。

## **《保护环境》**

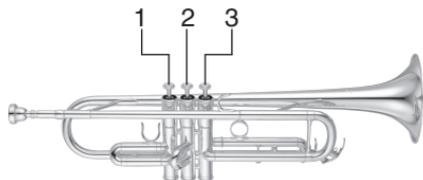
如果需要废弃设备时，请与本地相关机构联系，获取正确的废弃方法。  
请勿将设备随意丢弃或作为生活垃圾处理。



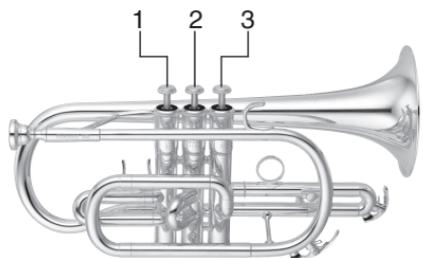
# フィンガリングチャート/Fingering Chart/Griff tabelle/ Tabela de digitação/指法表/Таблица аппликатуры/

- ★ ( ) はかえ指です。
- ★ Alternate fingerings are given in parenthesis ( ).
- ★ Alternative Griffe stehen in Klammern ( ).
- ★ Les autres doigtés de remplacement sont indiqués entre parenthèse ( ).
- ★ Se muestran digitaciones alternativas entre paréntesis ( ).
- ★ As posições entre parêntesis ( ) indicam posições alternativas.
- ★ 圓括号中の指法也可採用。
- ★ Дополнительная аппликатура указана в круглых скобках ( ).
- ★ 괄호 ( ) 안은 핑거링 또는 대체 핑거링을 나타냅니다。
- ★ 圓括號中的指法也可採用。

## ■ トランペット / Trumpet / Trompette / Trompette / Trompeta / Trompette / 小号 / Труба / 트럼펫 / 小號



## ■ コルネット / Cornet / Kornett / Cornet / Corneta / Cornet / 短号 / Корнет / 코넷 / 短號



Musical notation showing fingerings for various notes on a staff. The notes are grouped into four sets, each with a bracket above and a fingering chart below.

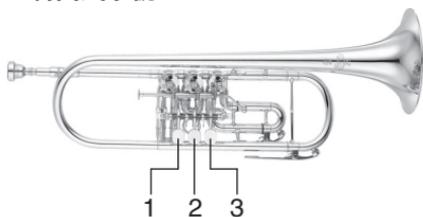
Group	Notes	Fingerings
1	C4, D4, E4, F4	1.3.4, 1.2.4, 1.4, 1.3 (4), 1.2 (3), 2, 0, 1.3 (4), 1.2 (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3)
2	G3, F3, E3, D3	1.2.3.4, 2.3.4, 1.2.3 (2.4), 2.3, 1, 1.2.3 (2.4), 2.3, 2, 2.3
3	C4, D4, E4, F4	1.3.4, 1.2.4, 1.4, 1.3 (4), 1.2 (3), 2, 0, 1.3 (4), 1.2 (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3)
4	G3, F3, E3, D3	1.2.3.4, 2.3.4, 1.2.3 (2.4), 2.3, 1, 1.2.3 (2.4), 2.3, 2, 2.3

# Tablature / Tabla de digitaciones / 운지법 / 指法表

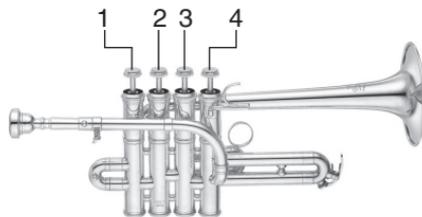
■ フリューゲルホルン/Flugelhorn/  
Flügelhorn/Bugle/Fliscorno/  
Flugelhorn/富魯格号/Флюгельгорн/  
후루겔혼/柔音號



■ ロータリートランペット/  
Rotary Trumpet/  
Drehventiltrompete/  
Trompette à palettes/  
Trompeta de cilindros/  
Trompeta de cilindros/  
转阀式小号/  
Вентильная труба/  
로타리 트럼펫/  
轉閥式小號



■ ピッコロトランペット/Piccolo Trumpet/  
Piccolotrompete/Trompette Piccolo/  
Trompeta piccolo/Trompette Piccolo/  
高音小号/Труба пикколо/  
피콜로 트럼펫/高音小號



Musical notation for the Flugelhorn and Rotary Trumpet section, showing a sequence of notes on a staff with corresponding fingerings below.

Fingering sequence: 2, 0 (2.3), 1 (1.3), 0 (1.2) (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3), 2, 0

Fingering sequence: 1, 1.2, 2 (2.3), 2, 2.3, 1



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 03/2022

2022年3月発行

POCP-B0

VDE1660